



REPUBLIK INDONESIA

**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
КОНСТИТУЦИОННЫМ СУДОМ РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ
И
КОНСТИТУЦИОННЫМ СУДОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Конституционный Суд Республики Индонезии и Конституционный Суд Российской Федерации, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

Учитывая необходимость правового сотрудничества между Конституционными Судами двух стран,

Договорились о нижеследующем:

Статья 1

Цель меморандума

Целью настоящего Меморандума о сотрудничестве (далее именуемого как «Меморандум») является обеспечение основы для сотрудничества в области правового взаимодействия, обмена опытом судебной деятельности, изучения действующего конституционного права обеих стран и практики его применения при решении споров в конституционно-правовой сфере для совершенствования правосудия и реального обеспечения общепризнанных демократических принципов, гарантий защиты прав и свобод личности.

Статья 2

Сфера сотрудничества

На основании настоящего Меморандума, Стороны будут сотрудничать в следующих формах:

- a. Взаимный обмен информацией о судебных системах, а также функциях конституционно-правовых институтов каждой из двух стран;
- b. Обмен по запросу Сторон актами, принятыми Сторонами в пределах их компетенции, содержащимися в них правовыми позициями, а также другими материалами юридического характера;
- c. Организация взаимных визитов судей и сотрудников с целью обмена информацией, касающейся деятельности органов конституционного контроля;
- d. Организация совместных конференций и семинаров по судебным и правовым вопросам, представляющим взаимный интерес;
- e. Обмен знаниями, опытом, официально публикуемыми научными работами;
- f. В других формах, согласованных Сторонами.

Статья 3

Механизм реализации

- (1) Для реализации положений Меморандума, связь между Сторонами будет поддерживаться через соответствующие структурные подразделения Сторон, ответственные за международное сотрудничество.
- (2) Обмен документами в соответствии с данным Меморандумом будет осуществляться на английском языке. Обмен материалами в соответствии с пунктами a, b, e статьи 2 данного Меморандума при их наличии на английском языке осуществляется на этом языке, в иных случаях язык определяется путем взаимных консультаций. Стороны в отдельных случаях определяют по договоренности языки для иных конкретных форм сотрудничества в соответствии с данным Меморандумом.

- (3) В случае необходимости расходы, связанные с осуществлением сотрудничества в рамках данного Меморандума, будут обсуждаться Сторонами посредством консультаций для каждого конкретного случая.

Статья 4

Правовой статус

Данный Меморандум не может быть истолкован в качестве международного договора или соглашения, имеющего обязательную юридическую силу в соответствии с нормами международного права.

Статья 5

Урегулирование разногласий

Стороны будут разрешать любые разногласия, возникающие при толковании данного Меморандума, путем переговоров и консультаций.

Статья 6

Поправки

Поправки к Меморандуму будут вноситься на основании взаимного письменного согласия между Сторонами.

Статья 7

Заключительные положения

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания и будет действовать в течение пяти лет. Действие Меморандума автоматически продлевается на последующие пять лет. Каждая Сторона может уведомить в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие Меморандума. В этом случае действие Меморандума прекращается по истечении трех месяцев после направления Стороной такого уведомления.

Подписано в Санкт-Петербурге 13 ноября 2014 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, индонезийском и английском языках, весь текст является в равной степени аутентичным, в случае возникновения разногласий в толковании текста данного Меморандума, они устраняются в соответствии со статьёй 5 с учётом текстов Меморандума на всех вышеуказанных языках.

От Конституционного Суда
Республики Индонезии



Председатель
Хамдан Зулфа

От Конституционного Суда
Российской Федерации



Председатель
В.Д. Зорькин